

En



# سوره الجاثية

بہ خط ابوالحسن مظفری سے نگارش آسان

سُورَةُ الْجَاثِيَةِ ﴿

سوره ۴۵ - ۳۷ آیه - مکی

Surah 45: (Al-Jaathiyah)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# حَمَّ ١ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ

حم (قسم به نام خدای حمید و مجید که)، (۱) تنزیل این کتاب عظیم

H.M. (1) The revelation of the Book

# مِنْ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ٢

از جانب خدای مقتدر حکیم است. (۲)

[happens] through God, the Powerful, the Wise; (2)



٤  
إِن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

همانا در خلقت آسمانها و زمین  
there are signs in Heaven

٣

لآيَاتٍ لِلْمُؤْمِنِينَ

برای اهل ایمان آیات و ادله‌ای (از قدرت الهی) پدیدار است. (۳)  
and Earth for believers. (3)



وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبْتَدِئُ مِنَ دَابَّةٍ

و در خلقت خود شما آدمیان و انواع بی شمار حیوان که در روی زمین پراکنده  
**In your own creation as well as how animals are propagated**

ءَايَاتٍ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ



است هم آیات و براهینی (از قدرت حق) برای اهل یقین آشکار است. (۴)  
**there are signs for folk who are convinced. (4)**



٦  
وَ اِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

و نیز در رفت و آمد شب و روز

The alternation of night and daylight,

وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ

و آنچه خدا از آسمان، روزی (برای خلق از برف و باران) می فرستد

and any sustenance God sends down from the sky



۷  
فَاحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

و زمین را پس از خزان مرگ، دیگر بار بدانها زنده می سازد  
with which He revives the earth after its death,

و تَصْرِيفِ الرِّيَّاحِ آيَاتٍ

و در وزش بادهای عالم، در همه این موجودات برای خردمندان جهان،  
and the wheeling of the winds



# لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥﴾ تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ

آیاتی (از قدرت صانع) پیداست. (۵) اینها آیات خداست  
 are signs for folk who use their reason. (5) Those are God's signs

## نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ

که ما بر تو به حق تلاوت می‌کنیم،  
 which We recite to you for the Truth,





# فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ

پس بعد از خدا و آیات روشن او  
so in what report will you believe

# وَأَيَّ آيَاتِهِ يُؤْمِنُونَ



دیگر به چه برهان ایمان می آورند؟ (۶)  
if not in God and His signs? (6)



وَيُلِكُ لِكُلِّ آفَاكٍ أَثِيمٍ ﴿٧﴾

وای بر هر دروغگوی بسیار زشتکار. (۷)

How awful will it be for every shamming sinner (7)

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُتْلَى عَلَيْهِ

آن که آیات خدا را که بر او تلاوت می شود شنیده

who hears God's signs recited to him,



ثُمَّ يَصِرُ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا

و بر تکبر و طغیان اصرار می کند چنان که گویی هیچ آیات را نشنیده است،  
then proudly persists as if he had never heard them.

فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

چنین کسانی را به عذاب دردناک بشارت ده. (۸)

Announce some painful torment to him! (8)



وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا

و چون از آیات ما چیزی بداند آن را به مسخره می‌گیرد،

Whenever he learns anything about Our signs, he takes them

هَزُؤًا <sup>ج</sup> أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ٩

چنین مردم کافر را (در دنیا و آخرت) عذاب ذلت و خواری مهیاست. (۹)

as a joke. Those shall have shameful torment: (9)



مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ

آنها را آتش دوزخ در پیش است  
beyond them there lies Hell.

وَلَا يَغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا

و آنچه اندوختند هیچ آنان را نجات و رهایی ندهد  
Anything they have earned will not help them out at all,



۱۴ ز  
وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ

و آنچه غیر خدا دوست گرفتند به کارشان نیاید  
nor will anything they have adopted as patrons instead of God.

۱۰  
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

و کیفر آنها بزرگ عذاب قهر خداست. (۱۰)

They will have awful torment! (10)



هَذَا هُدًى وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ

این قرآن هدایت خلق است و آنان که به آیات خدای خود

This means guidance, while those who disbelieve in your Lord's signs

رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رِجْزِ أَلِيمٍ

کافر شدند جزای آنها عذاب دردناک دوزخ است. (۱۱)

will have painful punishment as a blight. (11)



اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ الْبَحْرَ

خداست آن که برای شما دریا را مسخر گردانید  
**God is the One Who has subjected the sea to you,**

لِتَجْرِيَ الْفُلُ فِيهِ بِأَمْرِهِ

تا کشتی به امر او (آسان) در آب جاری شود  
**so that ships may sail on it at His command**





وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ

و از آن (به تجارت و سفر) از فضل خدا (روزی) طلبید  
and you may seek His bounty

۱۲

وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

و باشد که شکر نعمتش به جای آرید. (۱۲)  
and even feel grateful. (12)



وَسَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَوَاتِ

و آنچه در آسمانها و زمین است تمام را  
**He has subjected whatever is in Heaven**

وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِنْهُ

مسخر شما گردانید و اینها همه از سوی اوست.  
**and whatever is on Earth to you; it all comes from Him.**



# إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ

در این کار نیز برای مردم با فکرت

In that are signs

لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

۱۳

آیاتی (از قدرت الهی) کاملاً پدیدار است. (۱۳)

for folk who think things over. (13)



# قُلْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا

به آنان که ایمان آورده‌اند بگو که از (جور جاهلتهای) مردمی

**Tell those who believe**

# يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ

که به ایام الهی (و روز وعده‌های خدا) امیدوار نیستند درگذرند

**to forgive the ones who do not expect [to see] God's days,**



# لِيَجْزِيَ قَوْمًا

تا خدا عاقبت هر قومی را  
so He may reward a folk

بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۱۴

به پاداش اعمال خود برساند. (۱۴)  
according to whatever it has earned. (14)



مَنْ عَمِلَ صَاحِحًا فَلِنَفْسِهِ ز

هر کس کار نیک کند به نفع خود

Anyone who acts honorably, acts on his own behalf;

وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ز

و هر که بد کند به زیان خویش کرده است،

while whoever commits evil will find it stands against him;



ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ

آن‌گاه (برای پاداش نیک و بد) به سوی خدای خود  
then to your Lord

۱۵ تَرْجِعُونَ

بازگردانیده می‌شوید. (۱۵)  
shall you (all) return. (15)



وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ

و ما بنی اسرائیل را کتاب (آسمانی تورات)

We already gave the Children of Israel the Book,

وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ

و حکم و نبوت عطا کردیم

discretion and prophethood,





وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ

و از هر روزی لذیذ و حلال نصیب آنها گردانیدیم  
and We provided them with wholesome things

وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ۱۶

و آنان را بر اهل دوران خود فضیلت دادیم. (۱۶)  
and let them excel over [everyone in] the Universe. (16)



وَأَتَيْنَاهُم بِبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ

و نیز به آن قوم آیات و معجزات روشن در امر (دین و نظم دنیا) عطا  
**We gave them explanations about the Matter.**

فَمَا اخْتَلَفُوا

نمودیم و آنها خلاف و نزاع برنینگیختند  
**They only disagreed**



إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ

مگر دانسته، برای ظلم و تعدی  
after knowledge had come to them,

بَغِيًّا بَيْنَهُمْ

به حقوق یکدیگر.  
out of envy towards one another.



إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

البتہ خدا بین نزاع و اختلافات آنہا

Your Lord will judge among them on Resurrection Day

۱۷

فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

روز قیامت داوری خواهد کرد. (۱۷)

concerning anything they may have been differing over. (17)



ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ

سپس ما تو را بر شریعت کامل در امر دین

Next We placed you on a highroad

مِنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا

مقرر فرمودیم. تو آن را کاملاً پیروی کن

[to receive] the command, so follow along it



وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ

و هیچ پیرو هوای نفس

and do not follow the whims of those

لَا يَعْلَمُونَ



مردم (مشرک) نادان مباش. (۱۸)

who do not know. (18)



إِنَّهُمْ لَنْ يَغْنُوكَ

آن مردم هیچ تو را در برابر (عذاب) خدا

**They will never help you out**

مِنْ أَلَيْهِ شَيْءٌ

به کار نیابند،

**in any way against God;**



وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ

و ستمکاران عالم به نفع خود در ظلم و ستم دوستدار و مددکار یکدیگرند  
 some wrongdoers act as patrons for others,

۱۹

وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ

و خدا دوستدار و مددکار متقیان است. (۱۹)  
 while God is Patron of those who do their duty. (19)





# هَذَا بَصَائِرُ لِلنَّاسِ

این قرآن برای عموم مردم مایه بصیرت بسیار

These are insights for mankind,

وَهْدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ

۲۰

و برای اهل یقین موجب هدایت و رحمت پروردگار است. (۲۰)

as well as guidance and mercy for folk who are convinced. (20)



# أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ

آیا آنان که مرتکب اعمال زشت و تبهکاری شدند  
Or do those who commit evil deeds reckon that

# أَنْ نَجْعَلَهُمْ

گمان کردند رتبه آنها را  
We will treat them



# كَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

مانند کسانی که ایمان آورده و نیکوکار شدند قرار می دهیم  
 exactly like those who believe and perform honorable actions,

## سَوَاءٌ مَحْيَاهُمْ وَمَمَاتِهِمْ

تا در مرگ و زندگانی هم با مؤمنان یکسان باشند؟

just as if their mode of living and their way of dying were equivalent?

# سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ<sup>ع</sup>



حکم آنها اندیشه بسیار باطل و جاهلانه‌ای است. (۲۱)

How lamely do they judge! (21)

# وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِأَحْقِّ

و خدا آسمانها و زمین را به حق آفریده است (و در هر چه خلق کرده

God has created Heaven and Earth for a true purpose,



وَلِيَتَجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ

مصلحت و مقصودی داشته) و عاقبت هر نفسی بی هیچ ستمی پاداش  
and so every soul may be rewarded for whatever it has earned,

وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

۲۲

هر عملی که کرده است خواهد یافت. (۲۲)  
and they will not be harmed. (22)



أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ

(ای رسول ما) آیا می‌نگری آن را که هوای نفسش را خدای خود قرار داده  
**Have you seen someone who has taken his passion as his God?**

وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ

و خدا او را دانسته (و پس از اتمام حجت) گمراه ساخته  
**God knowingly lets him go astray**



وَخَتَمَ عَلَى سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ

و مهر (قهر) بر گوش و دل او نهاده  
and seals off his hearing and his heart,

وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ غِشَاوَةً

و بر چشم وی پردهٔ ظلمت کشیده؟  
and places a covering over his eyesight.



ج  
فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ

پس او را بعد از خدا دیگر که هدایت خواهد کرد؟

Who will guide him instead of God?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ  
۲۳

آیا متذکر این معنی نمی شوید؟ (۲۳)

Will you not reflect [on this]? (23)





وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا

و کافران گفتند که زندگی ما جز همین نشئه دنیا

They say: "Nothing exists except our worldly life!"

نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ

و مرگ و حیات طبیعت نیست و جز دهر و طبیعت کسی ما را نمی میراند.

We die and live, and only fate destroys us."



وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ ز

و این سخن نه از روی علم و دلیل  
They have no knowledge about that;

۲۴

إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ

بلکه از روی جهل و وهم و خیال می‌گویند. (۲۴)  
they are only supposing. (24)



وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ

و چون آیات و ادله روشن ما بر آن کافران تلاوت شود  
Whenever Our clear verses are recited to them,

مَا كَانَتْ حُجَّتَهُمْ

دیگر حجت و عذری نداشته  
their argument is merely



إِلَّا أَنْ قَالُوا ائْتُوا بِآبَائِنَا

جز اینکه گویند: اگر راست می‌گویید  
to say: "Bring back our forefathers

۲۵

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

پدران ما را (زنده کنید و) بیاورید. (۲۵)  
if you are so truthful." (25)



قُلِ اللّٰهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ

بگو: خدا شما را زنده کند سپس بمیراند

**SAY: "God gives you life; then brings you death.**

ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ اِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

و باز تمام شما را جمع گرداند به روز قیامت

**Next He will bring you (all) together on Resurrection Day;**



# لَا رَيْبَ فِيهِ

که آن روز بی شک و ریب بیاید  
there is no doubt about it."

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ<sup>ع</sup>



و لیکن اکثر مردم نمی دانند. (۲۶)  
Yet most men do not realize it. (26)



وَاللَّهُ

آسمانها و زمین

God

ج  
مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

همه ملک خداست

holds control over Heaven and Earth,



# وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ

و روزی که ساعت قیامت بر پا شود  
and the day when the Hour will take place.

يَوْمَئِذٍ يَخْسِرُ الْمُبِطِلُونَ

۲۷

آن روز اهل باطل (و منکران معاد) زیانکار خواهند بود. (۲۷)  
On that day, quibblers will lose out! (27)





# وَتَرَىٰ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً ج

و در آن روز هر گروهی را بنگری که به زانو در آمده

**You will see every nation crouching;**

# كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ كِتَابِهَا الْيَوْمَ

و هر فرقه به سوی کتاب و نامه عمل خود خوانده شود

**each nation will be called [to appear] before its book:**





تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

(و ندا شود که) امروز همه به پاداش اعمال خود می‌رسید. (۲۸)

"Today you will be rewarded for whatever you have been doing. (28)

هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ

این کتاب ضبط ما به حق بر شما سخن می‌گوید،

This book of Ours will pronounce the Truth about you;



إِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ

که ما هر چه می کرده‌اید  
We have been recording

۲۹

مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

همه را درست می‌نگاشتیم. (۲۹)  
whatever you have been doing." (29)



فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

اما آنان که ایمان آورده و نیکوکار شدند،

Their Lord will admit those into His mercy who believe

فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ

آنها را خدا در رحمت خود داخل سازد

and perform honorable deeds;





# ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ

که آن سعادت و فیروزی معین و معلومی است. (۳۰)  
**that will be the clear Achievement. (30)**

# وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ آيَاتِي

و اما آنان که کافر شدند (چون از شدت عذاب بنالند به آنها گوئیم) آیا بر شما  
**As for the ones who disbelieve: "Were not My signs**



تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ

آیات مرا تلاوت نمی کردند و شما تکبر و عصیان کرده  
recited to you, and yet you acted proudly

۳۱

وَ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ

و مردمی بدکار و مجرم بودید؟ (۳۱)  
and were such criminal folk? (31)



وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

و چون به شما گفته شد که وعده خدا حق است  
**When someone said that God's promise is true**

وَالسَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا

و در قیامت هیچ شک و ریب نیست  
**and there is no doubt about the Hour,**



قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِنْ نَظُنُّ


شما گفتید: قیامت چیست؟ نمی فهمیم،

you (all) said: 'We do not know what the Hour is.

۳۲

إِلَّا ظَنَّا وَمَا نَحْنُ بِمُتَّقِينَ

بس خیالی پیش خود می کنیم و به آن هیچ یقین نداریم. (۳۲)

We are only making a conjecture, and we are not convinced!"" (32) 



وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ

و در آن هنگام بر آنان نتیجه اعمال بدشان پدید آید و عذابی  
**The evil deeds they have committed will appear before them**

بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ

که به آن تمسخر می کردند به آنها احاطه کند. (۳۳)

**while whatever they were joking about will sweep in around them. (33)**

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِكُمْ

و با آنها خطاب شود که امروز ما شما را (از رحمت خود) فراموش می کنیم

Someone will say: "Today we shall forget you

كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا

چنان که شما ملاقات این روز سخت را فراموش کردید.

just as you forgot about a Meeting on this day of yours.



وَمَا أَوْلَاكُمْ النَّارُ

اینک منزل شما آتش دوزخ است  
Your lodging will be the Fire;

۳۴

وَمَا لَكُمْ مِنْ نَاصِرِينَ

و بر نجات خود هیچ یار و یابوری ندارید. (۳۴)  
you have no supporters! (34)



ذٰلِكُمْ بِاَنكُمْ اتَّخَذْتُمْ اٰيَاتِ اللّٰهِ

این عذاب شما کیفر آن است که به آیات خدا

That is because you took God's signs

هَزُوًا وَاغْرَتَكُمْ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا

تمسخر کردید و مغرور زندگانی دنیا شدید.

for a joke. Worldly life has lured you on.



فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا

پس کافران امروز از آتش دوزخ رهایی ندارند  
 Today they will not be allowed to leave there

وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ

۳۵

و هیچ عذر و توبه ایشان نپذیرند. (۳۵)  
 nor will they be permitted to argue back. (35)



فَلِیْلِهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ

باری ستایش و سپاس مخصوص خداست که به یکتایی آفریننده آسمانها

Yet God merits praise as Lord of Heaven

۳۶

وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

و زمین و همه جهانهای بی نهایت است. (۳۶)

and Lord of Earth; even as Lord of the Universe! (36)



وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ

و مقام جلال و کبریایی در آسمانها

He holds greatness in Heaven

وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

۳۷

و زمین مخصوص اوست و او یکتا خدای مقتدر حکیم است. (۳۷)

and Earth; He is the Powerful, the Wise! (37)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



[www.negareh-asan.ir](http://www.negareh-asan.ir)

نِگارِش  
آسان